



**PERSÖNLICH**

**Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen

**Heute Donnerstag**

Heinrich FEGGER, Im Riet 42, Triesen, zum 86. Geburtstag  
Olga ÖHRI, Vorarlbergerstr. 15, Schaanwald, zum 83. Geburtstag  
Käthy BAUMANN, Gagoz 51, Balzers, zum 76. Geburtstag

**Dienstjubiläum in der Industrie**

Rudolf FRICK, Werkstrasse 216, Bludenz, ist Coach Bohrerendoperation im Werk Schaan der Hilti AG. Heute kann er auf 35 Dienstjahre zurückblicken. Der Gratulation der Firmenleitung schliessen sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das VOLKSBLATT gerne an.

**NACHRICHTEN**

**Erfolg für Holzfäller**

Einen schönen Erfolg konnten die liechtensteinischen Holzfäller an den 23. Weltmeisterschaften in Norwegen verbuchen. Das Team mit Sigmund Gstöhl, Beat Bürzle und Martin Eggenberger errang den sensationellen 3. Rang. Ein gesonderter Bericht folgt in unserer morgigen Ausgabe.

**LESERBRIEF**

**Ein Dankeschön**

Sehr geehrte Gemeindeverwaltung, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Schaanerinnen und Schaaner, an dieser Stelle möchten wir allen Schaanerinnen und allen Schaanern für die Aufnahme ins Gemeinde- und Landesbürgerrecht ein herzliches Dankeschön aussprechen. Besonders bedanken wir uns bei der Gemeindevorstellung sowie beim Gemeinderat für die Unterstützung. Es ist für uns eine grosse Freude, ein unvergesslicher Tag und ein unbeschreibliches Gefühl, dass wir in den Bürgerverband aufgenommen wurden.

Mit freundlichen Grüssen  
Fam. Nguyen Phu Huu und Thi Nga mit Sohn, Fam. Nguyen Van Duc und Thi Viet, Fam. Nguyen Van Truong und Thi The, Schaan



# Gemeinsam und optimistisch in die Zukunft

Jahresversammlung des Kurvereins Malbun/Verkehrsvereins Triesenberg

Vergangenen Dienstagabend fanden sich zahlreiche Mitglieder des Kurvereins Malbun und des Verkehrsvereins Triesenberg im «Walsertalhof» Malbun zur Jahresversammlung ein. Präsidentin Anni Beck zeigte sich erfreut über die grosse Teilnahme und gab der Hoffnung Ausdruck, dass mit vereinten Kräften und einer grossen Portion Optimismus viel für eine gute Zukunft unseres schönen Alpenegebiets getan werden kann und muss.

Marlen Frick-Eberle

Nach Verlesen des Protokolls, Wahl der Stimmzähler und Verlesen des umfangreichen Jahresberichtes informierte Kassier Peter Sparber über die leider nicht sehr erfolgreiche Jahresrechnung beider Vereine. Der Kurverein Malbun schliesst sein Vereinsjahr 1999 mit einem Verlust von Fr. 11 525.85, der Verkehrsverein Triesenberg mit einem Verlust von 7886.90, ab. Enorme Mehrkosten und Ertragsrückgänge sowie die grossen Lawinenniedergänge, welche nicht nur enormen materiellen Schaden anrichteten, sondern Malbun für über einen Monat lahmlegten, trugen bei zu dieser misslichen finanziellen Situation. Den beachtlichen Betrag von Fr. 27 000,- Mehrkosten übernahm verdankenswerterweise die Gemeinde Triesenberg. Auch bestehende berech-



Der Direktor von Liechtenstein Tourismus Roland Büchel informierte über den momentanen Stand in Sachen neues Tourismuskonzept. (Bild: ks)

tigte Hoffnung, dass durch das neue Tourismusetz in Zukunft mehr finanzielle Mittel zu erwarten seien.

**Zusammenlegung beider Vereine**

Die Neuwahlen des Vorstandes für den Verkehrsverein Triesenberg wurden auf kommendes Frühjahr vertagt, da vorgesehen ist, Kurverein Malbun und Verkehrsverein Triesenberg zu einem Verein zusammenzulegen. Auch diesem Vorschlag wurde, wie allen anderen Geschäften, einstimmig zugestimmt.

**Hoffnung in neues Tourismusetz**

Der anwesende Direktor von Liechtenstein Tourismus, Roland Büchel, informierte über

den momentanen Stand in Sachen neues Tourismuskonzept. Der Verwaltungsrat sei bestellt, die neuen Statuten in Ausarbeitung, laufende Projekte in Bearbeitung. Am 23. Oktober findet in Vaduz ein Tourismustag statt, der Standort des Büros für Liechtenstein Tourismus wird ab nächstem Jahr im Engländerbau in Vaduz sein.

Die anschliessende Diskussion zeigte einmal mehr, dass viele Menschen bei uns im Lande mit der Entwicklung der letzten Jahre, vor allem im Alpengebiet, nicht zufrieden, ja sogar in echter Sorge sind. Es müsste dringend kurzfristig etwas getan werden und auch längerfristige Ziele ins Auge gefasst werden, um die Versäumnisse der letzten Jahre endlich aufzufangen und zu ei-

ner positiven Besserung zu führen. Regierung, Gemeinde Triesenberg und die Verantwortlichen für das Tourismuskonzept sind gefordert, endlich die erforderlichen Massnahmen zu treffen, um unser einziges Ferien- und Skigebiet sowie den gesamten Alpenraum für Menschen aus dem In- und Ausland lebens- und lebenswert zu gestalten.

**Fusion der Malbuner Bahnen**

Wie Bruno Ospelt kurz mitteilte, steht eine Fusion der Malbun-Bahnen kurz bevor. In einer Generalversammlung anfangs Dezember werden die nötigen Massnahmen getroffen, um bereits diese Wintersaison gemeinsam ins Geschäft einzusteigen. Durch Subventi-

onsbeiträge des Landes soll die prekäre finanzielle Situation der Bahnen aufgefangen und verbessert werden.

**Malbun an Wochenenden gesperrt**

Vorsteher Hubert Sele informierte, dass während der Wintermonate in Malbun ein neuer Versuch gegen das Autochaos unternommen werden soll. Samstag/Sonntag wird von 9.00 bis 17.00 Uhr Malbun für Autos gesperrt, wer früher kommt, kann noch rein, alle ändern müssen auf den vorhandenen Parkplätzen ausserhalb parken. Weiters werde im Steg ein grosszügiger Wanderweg angelegt, um auch hier den Bedürfnissen der vielen Spaziergänger im Winter gerecht zu werden. Ein Leitbild für das gesamte Alpengebiet sei in Ausarbeitung, eine Kommission beschäftige sich mit der Ortskern-Gestaltung Malbuns.

Abschliessend dankte der Vorsteher allen, die sich für die Belange unseres schönen Alpengebietes einsetzen, und hoffte auf weitere gute und erfolgreiche Zusammenarbeit.



**NACHRICHTEN**

**1. Winzerfest im Torkel Balzers**

BALZERS: Das 1. Winzerfest im Torkel in Balzers findet am Samstag, den 30. September ab 14 Uhr statt. Die Balzner Winzer der Rebbaugenossenschaft Balzers-Mäls und der Winzergenossen-

schaft Balzers laden zur Degustation der Weine des Jahrgangs 1999 herzlich ein. (Eing.)

**Rückenschule**

SCHAAN: Am Montag, den 16. Oktober 2000, jeweils um 20.00 Uhr startet die St.Gallische Rheumaliga im Freizeitzentrum Resch in Schaan einen Rückenschulungskurs. Die Kursleitung über-

nimmt Frau Carmen Bittlingmaier, Physiotherapeutin. Im Kurs wird in kleinen Gruppen gearbeitet. Daher ist die Teilnehmerzahl beschränkt. Ihre umgehende Anmeldung ist von Vorteil. Der Kurs umfasst 8 Lektionen zu 90 Minuten. Die Kurskosten betragen Fr. 175.- (Handbuch inbegriffen). Anmeldungen sind zu richten an Frau R. Hess,

St.Gallische Rheumaliga, 7310 Bad Ragaz, Telefon-Nr. 081 / 302 47 80 oder 081 / 303 38 33. Erfahrungen und Statistiken zeigen, dass gerade der aktive Bevölkerungsanteil am häufigsten von Rückenschmerzen betroffen ist. Deshalb ist es besser, bereits in jungen Jahren vorzubeugen. Denn vorbeugen ist besser, billiger und vor allem weniger

schmerzhaft. Am Kurs wird rückenschonendes Verhalten im Alltag, bei der Arbeit, beim Sport und in der Freizeit gelehrt. Mit gezielten, spezifisch auf die Kursteilnehmer zugeschnittenen Übungen können Schmerzen verhindert oder gelindert werden. Auf Fehlverhalten oder Haltungsfehler wird hingewiesen. St.Gallische Rheumaliga

## Neue Polizisten vereidigt



Gestern Mittwoch wurden drei neue Polizisten vereidigt. Regierungschef-Stellvertreter Michael Ritter (rechts) hat in seiner Funktion als Innenminister den drei neuen Beamten, Patrik Vollmar, Balzers, Markus Marxer, Gamprin, und Luzi Beeli, Triesenberg (von links), den Amtseid abgenommen. Links im Bild Polizeichef Reto Brunhart. Die neuen Polizisten haben ihren Dienst im August 2000 bei der Landespolizei, Abteilung Verkehrs- und Einsatzpolizei, begonnen. Ihre polizeiliche Ausbildung absolvierten sie von September 1999 bis August 2000 in der «Zentralschweizerischen Polizeischule Sempach LU». (pafl)

## FÜR SCHNELL-ENTSCHLOSSENE

**11 Tage Spanien  
BADEFERIEN IN MALGRAT DE MAR  
7.-17 Oktober 2000**

10 x Halbpension in schönem \*\*\*-Hotel, Schwimmbad, Hallenbad, Animationsprogramm  
nur CHF 640.-/Kinder 3-12 J. nur CHF 340.-

Abreise am Freitag, 6. Oktober 2000 abends

So 01. Okt.	Einsiedeln Rosenkranzsonntag	CHF 35.-
Sa 14. Okt.	Mailand Modebummel	CHF 62.-
Mi 18. Okt.	Europapark Rust, Kinder CHF 65.-	CHF 88.-
Mi 25. Okt.	Kaffeeahrt Überraschungsziel	CHF 43.-
17./18. Okt.	2 Tage Europapark Rust ÜF ab	CHF 251.-
28./29. Okt.	2 Tage Südtirol m. Törggeleabend	CHF 239.-
03.-12. Nov.	10 Tage Portoroz inkl. HP Ferien, Wellness, Gesundheit	CHF 695.-
04.-19. Nov.	16 Tage Bad Tatzmannsdorf ab Kurferien	CHF 1962.-

Wir freuen uns auf Ihren Anruf  
Info- und Buchungstelefon: 00423 / 370 15 60

**WMA TOURISTIK**

WALTER MARKER AUTOREISEN AG  
FL-9493 Mauren, Binzstrasse 215, Liechtenstein